

## ĐIỀU KHOẢN SỬ DỤNG TRANG WEB

### WEBSITE TERMS OF USE

Trang web này (“Trang web”) cung cấp thông tin liên quan đến New Viet Dairy (“Công ty”) theo các điều khoản sử dụng được nêu dưới đây (“Điều khoản”). Trước khi sử dụng Trang web, vui lòng đọc kỹ các Điều khoản và chỉ sử dụng Trang web nếu bạn đồng ý với các Điều khoản. Vui lòng không sử dụng Trang web này nếu bạn không đồng ý với các Điều khoản. Chúng tôi mặc định rằng bằng việc sử dụng Trang web, bạn đã đồng ý với tất cả các Điều khoản này.

*This website (this “Website”) provides information concerning New Viet Dairy (the “Company”) under the terms of use specified below (these “Terms”). Before using this Website, please carefully read these Terms, and use this Website only if you agree to these Terms. Please refrain from using this Website if you cannot agree to these Terms. We assume that by using this Website, you have agreed to all of these Terms.*

#### 1. SỬA ĐỔI ĐIỀU KHOẢN - AMENDMENT TO THESE TERMS

Vì nội dung của các Điều khoản này có thể thay đổi mà không cần thông báo khi cần thiết, vui lòng xác nhận nội dung bất cứ khi nào bạn đăng nhập

*As the details of these Terms are subject to change without notice as necessary, please confirm the details whenever you log on.*

#### 2. MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG - PURPOSE OF USE

Trừ khi có quy định khác, Trang web này được Công ty cung cấp cho mục đích sử dụng tự nguyện và thuận tiện cho người dùng, và người dùng hoàn toàn chịu trách nhiệm về việc họ sử dụng Trang web.

*Unless otherwise specified, this Website is offered by the Company for the voluntary use and convenience of users, and users are solely responsible for their use of this Website.*

#### 3. SỞ HỮU TRÍ TUỆ - INTELLECTUAL PROPERTY

Tất cả thông tin, hình ảnh và thiết kế, v.v., trên Trang web này đều được bảo vệ bởi bản quyền, nhãn hiệu hoặc các quyền sở hữu trí tuệ khác, và Công ty hoặc bên thứ ba cấp phép cho Công ty nắm giữ các quyền đó. Người dùng phải tuân thủ luật và quy định liên quan đến bản quyền, nhãn hiệu hoặc các quyền sở hữu trí tuệ khác khi sử dụng Trang web này. Việc sao chép, tái sử dụng, bán hoặc bất kỳ cách sử dụng nào khác đối với bất kỳ thông tin, hình ảnh hoặc thiết kế, v.v., được cung cấp trên Trang web này đều bị nghiêm cấm nếu không có sự cho phép của chủ sở hữu bản quyền.

*All the information, images and designs, etc., on this Website are protected by copyright, trademark, or other intellectual property rights, and the Company or the third party licensing them to the Company held such rights. Users shall comply with any and all laws and regulations with regard to copyrights, trademarks or other intellectual property rights when using this Website. The reproduction, reuse, sale, or any other manner of use of*



*any information, images or designs, etc., provided on this Website is strictly prohibited without the authorization of the copyright owners.*

Bất cứ điều gì bạn gửi tới Trang web này hoặc các trang web khác được liên kết với Trang web này và/hoặc cung cấp cho chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn các câu hỏi, đánh giá, nhận xét và đề xuất cũng như loại trừ thông tin cá nhân riêng tư của bạn, (gọi chung là "Nội dung gửi") sẽ trở thành tài sản duy nhất và độc quyền của chúng tôi và sẽ không được trả lại cho bạn. Ngoài các quyền áp dụng cho bất kỳ Nội dung gửi, khi bạn đăng nhận xét hoặc đánh giá lên Trang web này, bạn cũng cấp cho chúng tôi quyền sử dụng tên mà bạn dùng để gửi, liên quan đến đánh giá, nhận xét hoặc nội dung khác. Bạn không được sử dụng địa chỉ email giả, mạo danh ai đó không phải là bạn hoặc nói cách khác là đánh lừa chúng tôi hoặc bên thứ ba về nguồn gốc của bất kỳ Nội dung gửi nào. Chúng tôi có thể xóa hoặc chỉnh sửa bất kỳ Nội dung gửi.

*Anything that you submit to this Website or other websites linked to this Website and/or provide us, including but not limited to, questions, reviews, comments, and suggestions and excluding your private personal information, (collectively, "Submissions") will become our sole and exclusive property and shall not be returned to you. In addition to the rights applicable to any Submission, when you post comments or reviews to this Website, you also grant us the right to use the name that you submit, in connection with such review, comment, or other content. You shall not use a false e-mail address, pretend to be someone other than you, or otherwise mislead us or third parties as to the origin of any Submissions. We may remove or edit any Submissions.*

#### **4. LIÊN KẾT - LINKS**

Công ty không quản lý các trang web của bên thứ ba được liên kết với Trang web này hoặc các trang web của bên thứ ba có hiển thị liên kết đến Trang web này. Công ty không đưa ra bất kỳ đảm bảo nào về nội dung của các trang web đó.

*The Company does not manage third-party websites linked on this Website or third-party websites which feature links to this Website. The Company does not make any guarantee with respect to the content of such websites.*

#### **5. BẢO MẬT THÔNG TIN CÁ NHÂN - PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION**

Công ty sẽ xử lý thông tin cá nhân của người dùng theo Chính sách quyền riêng tư được công bố riêng trên Trang web của Công ty. Trước khi sử dụng Trang web này, người dùng nên đọc kỹ và đồng ý với Chính sách quyền riêng tư. Về việc Công ty bảo mật thông tin cá nhân, vui lòng xem trang "Bảo mật thông tin cá nhân", bao gồm Chính sách quyền riêng tư.

*The Company will handle users' personal information in accordance with the Privacy Policy separately published on the Company's website. Before using this Website, users should carefully read, and agree to, the Privacy Policy. Regarding the protection of personal information by the Company, please see the "Protection of Personal Information" pages, including the Privacy Policy.*



## 6. TUYÊN BỐ MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM VÀ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ - *DISCLAIMERS AND LIABILITIES*

- a. Công ty không đảm bảo tính tuân thủ, tính toàn vẹn, độ chính xác, tính bảo mật, tính hợp pháp, tính cập nhật hoặc bất kỳ khía cạnh nào khác của thông tin trên Trang web này.

*The Company does not guarantee the compliance, integrity, accuracy, security, legality, up-to-dateness, or any other aspect of information on this Website.*

- b. Công ty có thể thay đổi hoặc chấm dứt nội dung của Trang web này, đình chỉ hoặc chấm dứt toàn bộ hoặc một phần Trang web này mà không cần thông báo.

*The Company may change or terminate the content of this Website, or suspend or discontinue this Website, in whole or in part, without notice.*

- c. Người dùng chịu trách nhiệm hoàn toàn về việc sử dụng Trang web này và giải quyết mọi tổn thất hoặc rắc rối phát sinh từ việc sử dụng hoặc không thể truy cập Trang web.

*Users bear sole responsibility for their use of this Website and are responsible for resolving any loss or trouble that results from the use or inability to access this Website.*

- d. Trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, Trang web này không chịu trách nhiệm pháp lý đối với:

*To the maximum extent permitted by law, this Website holds no liabilities for:*

- ✓ máy tính, phần mềm hoặc thiết bị khác không tương thích với Trang web;  
*computers, software or other devices which are not compatible with the Website;*
- ✓ bất kỳ thiệt hại hoặc mất mát trực tiếp hoặc gián tiếp nào do sự cố kỹ thuật gây ra mà không phải là lỗi trực tiếp của Trang web này khi truy cập;  
*any direct or indirect damages or loss caused by technical problems which are not the direct fault of the Website when accessing this;*
- ✓ ùn tắc khi truy cập Trang web;  
*traffic congestion upon accessing the Website;*
- ✓ mọi thiệt hại hoặc mất mát trực tiếp hoặc gián tiếp do Tình huống bất khả kháng gây ra;  
*any direct or indirect damages or loss caused by Force Majeure situation;*
- ✓ bất kỳ hư hỏng nào xảy ra đối với máy tính hoặc thiết bị của Khách hàng hoặc sự can thiệp khi truy cập Trang web này.  
*any damage occurred to Clients' computers or devices or intervention when accessing the Website.*

## 7. THÔNG TIN DỰ BÁO TƯƠNG LAI - *FORWARD-LOOKING INFORMATION*

Không có gì trên Trang web này được tạo ra để thu hút người dùng mua hoặc bán cổ phiếu hoặc trái phiếu của Công ty. Quyết định và trách nhiệm cuối cùng liên quan đến đầu tư chỉ thuộc về người dùng Trang web này. Hơn nữa, những tuyên bố được đưa ra trên Trang web này liên quan đến kế hoạch, dự báo của Công ty,



và các nội dung tương tự mà không phải là thực tế trong lịch sử nên được hiểu là những tuyên bố hướng tới tương lai dựa trên các giả định và niềm tin của Công ty tại thời điểm tiết lộ. Công ty cảnh báo rằng kết quả thực tế có thể khác biệt đáng kể so với kết quả được thảo luận trong các tuyên bố dự báo tương lai do điều kiện kinh tế và các yếu tố khác, do đó, người dùng không nên phụ thuộc quá mức vào thông tin được trình bày trên Trang web này. Công ty từ chối mọi nghĩa vụ cập nhật hoặc sửa đổi bất kỳ tuyên bố dự báo tương lai nào, cho dù là vì thông tin mới, sự kiện trong tương lai, thay đổi trong giả định hay lý do khác.

*Nothing on this Website was created to solicit the users of this Website to buy or sell the Company's stock or bonds. The final decision and responsibility with respect to investments rests solely with the users of this Website. Furthermore, statements made on this Website with respect to the Company's plans, forecasts, and so on that are not historical facts should be understood as forward-looking statements based on the assumptions and beliefs of the Company at the time of disclosure. The Company cautions that actual results could differ materially from those discussed in forward-looking statements due to economic conditions and other factors and therefore, the users of this website should not place undue reliance on the information presented on this website. The Company disclaims any obligation to update or revise any forward-looking statements, whether as a result of new information, future events, changes in assumptions or otherwise.*

## **8. COOKIES**

Trang web này sử dụng cookies để tạo điều kiện cho người dùng xem Trang web một cách hiệu quả khi truy cập nhiều lần. Tuy nhiên, không có thông tin cá nhân nào liên quan đến người dùng được thu thập thông qua việc sử dụng cookie.

*This website uses cookies in order to facilitate the effective viewing of this Website by users who access this Website repeatedly. However, no personal information concerning users is acquired through the use of cookies.*

## **9. WEB BEACON**

Trang web này sử dụng các công cụ phân tích lượng truy cập là Web Beacon để tạo điều kiện thuận lợi cho người dùng sử dụng nội dung trên Trang web. Tuy nhiên, không có thông tin cá nhân nào liên quan đến người dùng được thu thập thông qua việc sử dụng Web Beacon.

*This Website uses traffic analysis tools that use web beacons to facilitate the use of the content on this Website by users. However, no personal information concerning users is acquired through the use of web beacons.*

## **10. CÔNG NGHỆ MÃ HÓA BẢO MẬT (SSL) - SECURE SOCKET LAYER**

Trang web này áp dụng công nghệ mã hóa bảo mật (SSL). Với SSL, thông tin được truyền đến máy tính đã đăng ký qua mạng sau khi được mã hóa trên máy tính cá nhân của người dùng.

*This Website adopts Secure Socket Layer (SSL) encryption technology. With SSL, the information is transmitted to the registered computer through the network after being encrypted on the personal computers of users.*



## **11. LUẬT ĐIỀU CHỈNH/THẨM QUYỀN - GOVERNING LAW/JURISDICTION**

Các Điều khoản này được quy định bởi luật pháp của Việt Nam. Tất cả các tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Trang web và các Điều khoản này sẽ được đưa ra xét xử dưới thẩm quyền của Tòa án Nhân dân Tối cao Việt Nam.

*These Terms are governed by the laws of Vietnam. All disputes arising out of or in relation to this Website and these Terms shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Supreme People's Court of Vietnam in the first instance.*